



GALERIE  
ÉPISODIQUE

**young  
memories**

*Young memories*, a programme curated  
by Alexandra Roussopoulos

10.2015  
06.2016

LIGNES (É)MOUVANTES /  
MOVING LINES

Cette première exposition présente des artistes qui enseignent et étudient dans des écoles d'art en France et à l'étranger (Paris, Angoulême, Poitiers, Lausanne, Londres). Elle repose sur ce point de rencontre susceptible de surgir entre étudiants et enseignants dans le cadre d'une école d'art. Qu'est-ce qui se transmet ? Que découvre-t-on de son passé, de son avenir, dans ce partage de savoirs et d'émotions ? Cinq artistes ont été invités à dialoguer avec un/une de leurs étudiants(es) ou professeur(e)s autour de ces interrogations.

*This first exhibition presents artists who teach or study in art schools in France and abroad (Paris, Angoulême, Poitiers, Lausanne, Londres). The show focuses on the meeting point that may emerge between students and teachers within the context of the art school. What is transmitted? What is revealed from one's own past and future in this sharing of knowledge and emotion? Five artists have been invited to engage in a dialogue with one of their professors or students around these questionings.*

VESTIGES DU FUTUR /  
VESTIGES OF THE FUTURE

La Grèce est riche de mémoires qui se frayent un chemin, plus ou moins souterrain, dans le travail des artistes contemporains. Ce rapport au passé, plus qu'une nostalgie, est une invitation à regarder résolument en avant de soi, là-bas et ici. L'exposition présentera les œuvres de différentes générations d'artistes grecs qui ont interrogé leurs liens à l'histoire. Elle matérialisera un pont entre le passé et le présent, entre la Grèce et la France.

*Greece is rich of memories that outline a more or less apparent path in the work of contemporary artists. Rather than being grounded in nostalgia, this relationship to the past is an invitation to look decisively ahead, there and here. The exhibition will present the works of different generations of Greek artists who have questioned their connections to history. It will materialise the symbolic bridge between the past and the present, between Greece and France.*

FRÉQUENCES PERDUES /  
LOST FREQUENCY

CARTE BLANCHE À/TO LAURE MARSAC

Les cinéastes ont souvent trouvé dans leur enfance ou leur jeunesse le matériau brut dont sont faits leurs films. Ils ont remodelé ces souvenirs, reconstruit le récit, reconstitué les temps, repris le filet du réel. Comment ? Pourquoi ? Nous présenterons une sélection de films sur l'enfance ou la jeunesse, suivie d'une discussion entre leurs auteurs et les spectateurs. Ces projections seront accompagnées d'une exposition sur des métiers du cinéma : photographe de plateau, costumière, décorateur, storyboarder, réalisateur.

*Filmmakers have often found the foundational material of their films in their childhood or their youth. How and why do they remodel these memories, re-build the narrative, re-constitute times, and darn the net of reality? A selection of films around childhood or youth will be presented, followed by a conversation between the authors and the spectators. These screenings will be accompanied by an exhibition on cinema's professions: the photographer, costume designer, set designer, story-boarder, and director.*

## MUD

CARTE BLANCHE À/TO ALIA BENGANA

La construction en terre représentait l'essentiel de la construction mondiale avant la révolution industrielle. Aujourd'hui encore on estime que plus d'un tiers de l'humanité vit dans des habitats en terre, qui sont en quelque sorte un abri de mémoire riche et complexe. Cette exposition se propose d'illustrer quelques unes des multiples utilisations de ce matériau millénaire et d'avenir. Des étudiants en architecture exposeront des maquettes, un artiste céramiste son travail sur le matériau terre et une architecte urbaniste ses recherches de doctorat sur les oasis.

*Earthen construction used to represent the vast majority of global construction before the industrial revolution. Even today, it is estimated that more than one third of humanity lives in earth constructions, which represent some kind of rich and complex memory shelter. This exhibition intends to illustrate some of the multiple uses of this millennial material of the future. Architecture students will exhibit models, a ceramist artist will show his experiments on mud bricks and an urban architect will present her doctoral research on oases.*

SOUVENIRS D'ENFANCE /  
CHILDHOOD MEMORIES

CARTE BLANCHE À/TO FRÉDÉRIC PAJAK

Les souvenirs d'enfance sont au cœur de notre mémoire et de notre imaginaire. L'exposition s'articulera autour du dessin dans sa diversité, dans son rapport au texte, et dans la façon qu'il a de donner forme à nos souvenirs d'enfance. Les dessins de presse côtoieront les dessins humoristiques et contemporains. L'exposition sera aussi l'occasion de se plonger dans l'univers des Cahiers Dessinés. En parallèle, des rencontres avec des dessinateurs et des auteurs seront organisées.

*Childhood memories are central to our imagination. The exhibition will revolve around drawing in all its diversity, in its relationship to text, and the way in which it gives form to our childhood memories. Newspaper drawings will be presented alongside contemporary, humorous drawings. The exhibition will also be the opportunity to get immersed into the world of Cahiers Dessinés. In parallel, meetings with artists and authors will be organised.*

DESSINER LE COMMENCEMENT /  
DRAWING THE BEGINNING

Le dessin est peu exposé en Chine. Il n'est pas considéré comme un travail en soi mais plutôt comme une étude préparatoire à la peinture, à la sculpture ou à l'installation. Cette exposition collective sortira de l'ombre ces esquisses, ces dessins de projets, ces prémices qui sont autant de commencements mais aussi de fins. Une dizaine d'artistes chinoises de différentes générations et horizons, avec des pratiques traditionnelles et contemporaines participeront à ce projet.

*Drawing is rarely exhibited in China. It is not considered as a work per se, but rather as a preliminary study to painting, sculpture, or installation. This collective exhibition will shed light on these sketches, project drawings, premises, which are equally beginnings and ends. A dozen of Chinese artists of different generations and horizons, with traditional and contemporary practices will be part of this project.*

## PLAY TIME

Martin Mc Nulty

Le sculpteur Martin Mc Nulty explore depuis de nombreuses années l'essence de la forme et de la matière. Ses pièces nous placent devant un mystérieux commencement. Elles dessinent une réalité continuellement changeante qui interroge la vérité de la mémoire. Pendant la durée de l'exposition, il installera son atelier dans la galerie, et ouvrira ses portes une fois par semaine. Des workshops seront proposés aux visiteurs qui deviendront alors acteurs de ces expérimentations.

*The sculptor Martin Mc Nulty has explored the essence of shape and material for many years. His pieces confront us to a mysterious beginning. They depict a continuously changing reality that questions the truth of memory. For the duration of the exhibition he will install his studio in the gallery, and will open its doors to the public once a week. Visitors will be invited to take part in workshops, thus becoming active agents of his experiments.*

GALERIE  
ÉPISODIQUE

## La Galerie épisodique

1, rue des Nanettes – 75011 Paris

Tel : +33 (0)1 43 55 03 49

E.mail : contact@galerieepisodique.com

## www.galerieepisodique.com

Facebook : lagalerie.episodique  
Instagram : galerie.episodique

---

Production : Jacques Frézal,  
association Prép'art pour l'art contemporainCuration : Alexandra Roussopoulos,  
in collaboration with Lola Levent and Olivia LefebvreArtistic direction of the editions :  
Jean-Claude Chianale  
(Typography *Modale JA* © Jean-Claude Chianale)

Translation : Callisto Mc Nulty

---

Programme susceptible de changements. Les dates précises et les noms des participants seront communiqués ultérieurement / *The programme may be subject to changes. The specific dates and artists' names will be released later.*MÉTÉORITES, NOS PLUS LOINTAINS  
SOUVENIRS /  
METEORITES, OUR MOST  
DISTANT MEMORIES

CARTE BLANCHE À/TO MATTHIEU GOUNELLE

Les météorites sont les vestiges de notre passé. Plus veilles que n'importe quelle pierre, elles frappent d'un coup la terre et notre imaginaire. Ivres de passé, elles sont nos plus lointains souvenirs. Cette exposition permettra de s'interroger sur les rapports entre science et art. En faisant se côtoyer dans un même espace les pierres et leurs rêves, elle permettra de poser la question du geste et de la métamorphose des objets par le regard et la mise en scène.

*Meteorites are the vestiges of our past. Older than any other stone, they strike the Earth and our imagination all at once. Drunk from their past, they are our most distant memories. This exhibition will allow us to reflect on the connections between science and art. Combining in the same space the stones and their dreams, it will address the question of the artistic gesture, as well as the metamorphosis of objects through the gaze and staging.*

YOUNG  
MEMORIES

## YOUNG MEMORIES, a programme curated by Alexandra Roussopoulos

Cette nouvelle programmation vise à faire se rencontrer des champs pluridisciplinaires très variés. Elle offrira une forte ouverture vers l'étranger. Un fil conducteur, *Young Memories* (souvenirs de jeunesse ou jeunes souvenirs), reliera chacune des propositions. La programmation aura lieu d'octobre 2015 à juin 2016. Chaque mois, une nouvelle exposition sera proposée avec une inauguration en début de cycle et un évènement hebdomadaire ouvert au public.

*This new programme aims to bring together very varied, multidisciplinary fields. It will offer a strong opening towards the unfamiliar. Young Memories will be the common thread connecting each proposal. The programme will take place from October 2015 to June 2016. A new exhibition will be inaugurated every month, accompanied weekly by public events.*

LE RÊVE ÉVEILLÉ /  
WAKING DREAM

CARTE BLANCHE À/TO LOLA LEVENT

Le marchand de sable était pour nos esprits d'enfants le maître de notre sommeil, le gardien de nos songes. Au cours de ce cycle d'événements, musiciens, chanteurs, danseurs et performeurs seront ceux qui nous mèneront, le temps d'une soirée, vers de nouveaux horizons oniriques. Cette confusion sera souvent loufoque, parfois envoûtante ou angoissante, et toujours synonyme d'évasion. Des créations plastiques accompagneront ces univers éphémères.

*The sandman represented for our child minds the master of our sleep, the guardian of our dreams. Throughout a series of events, musicians, singers, dancers, and performers will guide us towards new, dreamlike horizons for the span of an evening. This confusion will often be kooky, sometimes captivating or frightening, and always synonymous with evasion. Artworks will accompany these ephemeral worlds.*